

★ 陈其光 / 著

语言调查

中央民族大学出版社

语 言 调 查

陈其光 著

中央民族大学出版社

责任编辑：葛小冲

封面设计：赵秀琴

责任印制：陈立彬

图书在版编目 (CIP) 数据

语言调查/陈其光著. - 北京：中央民族大学出版社，1998.1

ISBN 7-81056-112-X

I. 语… II. 陈… III. 语言调查-教材 IV. H07

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 01320 号

语 言 调 查

陈其光 著

※

中央民族大学出版社出版

(北京白石桥路 27 号)

(邮编：100081 电话：68472815)

新华书店北京发行所经销

北京东方印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 10.25 印张 186 千字

1998 年 1 月第 1 版 1998 年 1 月 第 1 次印刷

印数：01-3000 册

ISBN 7-81056-112-X/H·13

定价：13.50 元

目 录

绪论	1
第一章 审音	17
第一节 语音的产生和感知	17
第二节 语音分析	23
第三节 语音结合	42
第四节 非音质语音	56
第五节 语流音变	73
第二章 整理音系	92
第一节 音素和音位	92
第二节 归纳音位的原则和方法	100
第三节 语素音位和区别特征	112
第四节 音位的组合和聚合	119
第三章 调查大纲	140
第一节 音系词(字)表	140
第二节 词语	145
第三节 句型	175
第四节 长篇材料	188
第五节 文字和文献	197
第六节 语言功能和多语制	208
第七节 语言背景和发言人	220
第四章 调查操作	226
第一节 调查类型	226
第二节 调查方式	232

第三节	计划准备·····	239
第四节	广收语料·····	248
第五节	提高语料质量·····	255
第五章	调查报告·····	266
第一节	描写语音·····	266
第二节	整理字词语·····	274
第三节	描写语法结构·····	284
第四节	译注长篇语料·····	294
第五节	划分方言·····	303
引用、参考书目	·····	315
后记	·····	323

绪 论

一、调查概况

世界上有了人类就有了语言。人们用音标或某种文字把听而可闻的声音记录下来，变成视而可见的符号系统，然后分析它的形式和内容，写成调查报告，使别人对某种话有感性的和理性的认识，这就是语言调查。现在有了录音、摄像工具，用这些工具把实际的语音和发音过程录下来，也是语言调查的内容之一。

无论是外国还是中国，语言调查在古代就开始了，参加的人有学者，有官员，有僧侣，有教师，甚至有总统和皇帝。

西方的语言调查有许多是传教士做的。16 世纪末至 17 世纪初，耶稣会士利玛窦和金尼阁来到中国，学习调查中国的语言，出版了《西字奇迹》和《西儒耳目资》。18 世纪俄国女皇加德林二世对语言调查很感兴趣，她命令把两百多个基本词列成表格，让俄国科学院和俄国驻各国大使馆译成各国的语言，于 1786 年—1787 年完成了一部包括欧亚两洲两百多种语言的巨著。当时美国的第一任总统华盛顿也帮助过她。19 世纪和本世纪，美国的鲍阿斯、萨丕尔调查了许多美洲印第安语言；美国的派克调查的语言更多，遍及世界几大洲；美国暑期语言学院的许多人也调查了世界各地的许多语言。

中国调查语言比西方更早。早在周代，政府每年都派专

人在秋收之后坐着称为辘轳的小车到各地去采风，收集民谣、民谚。一世纪时著名学者扬雄仿效辘轳使者的办法，亲自拿着笔和帛（当时还没有发明纸）询问从全国各地到京都的官员、士和戍卒，记录他们的方言，一共用了 27 年的时间，写成了 13 卷《辘轳使者绝代语释别国方言》（现在简称《方言》），这是世界上最早的方言词汇比较著作。东晋的郭璞给《方言》作注时加了许多晋代的方言材料。

西汉刘向的《说苑》里记有一首《越人歌》。《后汉书·西南夷列传》中记有一首《白狼歌》。这是用汉文记录的民族语。

唐朝高僧玄奘到印度去取经，路过西域时记录了许多民族的语文材料，这些材料保存在《大唐西域记》一书里。明清两代，国家设有翻译机构，翻译人员不仅译了许多包括外语和民族语的来文，而且收集了许多语言的词语，编为杂字汇集在《华夷译语》里，可惜许多译语已流失到国外。

从唐宋到明清，许多地方官也记下了许多民族语言的材料。唐朝樊绰的《蛮书》里有云南的民族语言材料，南宋范成大的《桂海虞衡志》里记有广西的民族语词，清朝田雯的《黔书》里记了一些贵州的民族语词。此外还有郭子章的《黔记》、严如煜的《苗防备览》等。

以上的调查材料都是用汉字记录的。可惜汉字不是表音文字，不能准确地反映当时当地的语音。

11 世纪时，出生于我国新疆的马合木德·喀什噶里花很多时间用阿拉伯字母调查了各地的突厥语，后来用阿拉伯文解说，写成了《突厥语大字典》，至今为学术界称道。

我国学者用现代语言学知识和音标调查汉语方言和民族

语言从本世纪初才开始。最早的有赵元任、李方桂、罗常培、杨成志、陶焕民、闻宥、丁声树、吴宗济等人，稍后有袁家骅、杨时逢、岑麒祥、傅懋勤、马学良、邢庆兰（邢公畹）、张琨、高华年等。

中华人民共和国成立以后，在中国科学院语言研究所的主持下，组织全国的语言学家和语文教师调查了全国各县市的汉语方言，出版了许多方言著作，新出版的县志、市志也都有方言材料。1956年科学院和中央民族学院组织7个工作队普查了42个民族的语言。以后社科院民族研究所和各民族学院的教师又陆续补充调查了许多语言。台湾的语言学家李壬癸等也调查了台湾的高山族语言。

通过这些调查，对汉语方言做了重新划分，对民族语也有许多新发现。到目前为止，已查明我国除汉语外，民族语言有如下108种。属于藏缅语族的有：藏语、错那门巴语、仓洛门巴语、白马语、彝语、哈尼语、桑孔语、纳西语、白语、拉祜语、基诺语、傈僳语、土家语、羌语、普米语、嘉戎语、木雅语、道孚语、史兴语、尔苏语、贵琼语、扎巴语、却域语、纳木义语、景颇语、独龙语、博嘎尔语、义都语、达让语、格曼语、载瓦语、阿昌语、波拉语、浪速语、勒期语、怒苏语、柔若语、阿依语、嘎卓语、米必苏语，属于苗瑶语族的有：苗语、布努语、巴哼语、勉语、畲语、炯奈语，属于侗台语族的有：壮语、布依语、傣语、侗语、水语、仂佬语、毛南语、拉珈语、黎语、仡佬语、普标语、临高语、佯僂语、莫语、村语、拉基语、标语、布央语、木佬语，属于阿尔泰语系的有：维吾尔语、哈萨克语、柯尔克孜语、裕固语、撒拉语、塔塔尔语、图瓦语、乌孜别克语、蒙

古语、达斡尔语、东乡语、保安语、土族语、恩格尔语、满语、锡伯语、鄂温克语、鄂伦春语、赫哲语，属于南岛语系的有：阿眉斯语、泰雅尔语、排湾语、布嫩语、鲁凯语、卑南语、邹语、雅美语、赛德克语、沙阿鲁阿语、卡那卡那布语、萨斯特语、邵语、回辉语，属于南亚语系孟高棉语族的有：佤语、布朗语、德昂语、克木语、傈语、布干语，属于印欧语系的有：俄语、塔吉克语，未定系属的有：朝鲜语、京语。

二、调查目的

古今中外的学者、官吏、教士、帝王为什么调查语言呢？或者说，语言调查有什么用处呢？

1. **描写语言结构。**语言是一个复杂的严密系统，是由许多成分按照一定的规则分层组织起来的。语言结构包括语音、语义、词汇、语法等部分，每一部分都有丰富的内容。如果积累了足够的材料，就可以把它的不同单位、层次、关系、功能分析清楚，并给予科学的排列和说明，这就是描写语言的结构。《中国少数民族语言简志丛书》就是在调查各语言的方言的基础上写成的，每一种简志都对某个语言的结构做了简单扼要的平面描写。

正确的语言描写不仅是语文工作、语言研究的基础，而且可以为语言学习提供良好的条件。不论是本民族学习自己的语言还是甲民族学习乙民族的语言，都必须详细而正确地描写该语言，才能制订出恰当的测试标准，编出好的教材和练习题，提高学习效率。利玛窦和金尼阁到中国后首先调查汉语，就是为了学习汉语。

2. 了解语言的内部差异。语言虽然是一个严密的结构系统，但是它内部不同地域的人或不同社会集团说的话往往有差异。差异如果不大，交际没有困难，就不会妨碍其他的活动（如商业谈判、组织生产、政治会议、旅行导游等）；如果差异很大，你说我不懂，就会无法交流思想，或者产生误会。有个记者采访一位说宁波方言的同志，这个同志说：“我们宁波的发展，一靠‘警察’，二靠‘妓女’。”记者疑惑不解。他解释说：“具体说来，就是放宽‘警察’，抓紧‘妓女’。”记者更加诧异：“发展经济，警察虽然能起作用，但是怎能靠妓女呢？”原来在宁波方言里，“政策”的读音与“警察”相近，“机遇”的读音与“妓女”相近。现在北京餐馆的橱窗上常常可以看到“韩国料理”、“日本手门”这样的字样。如果不是经常吃异国风味的人，怎能理解“料理”和“手门”是什么意思呢？

收集不同地区或不同集团的话语材料，并加以比较，就会发现语言的地域差异或社会变异表现在哪些方面，差异到底有多大。《汉语方言概要》、《汉语方音字汇》就是收集汉语主要方言材料写成的，《叫卖语言的语法特点》就是收集小贩推销商品的话语写成的。

知道了方言差异，就可以制订语言规范，推广标准语（汉语的标准语是普通话），培训从业人员（如播音员、演员、教师、公务员、售货员、售票员）；知道了方言差异，就可以选定基础方言和标准音，创造新文字，改革老文字。

3. 发现语言演变规律。语言与其他事物一样，也是不断发展变化的。但是它变得很慢，一般人不易察觉。汉语的发展变化到明朝的陈第（1541—1617）才确认，他在《毛诗

古音考·自序》中说：“盖时有古今，地有南北，字有更革，音有转移，亦势所必至。”

如果拿古代的语言与现代记录的语料比较，或者拿较早记录的语料与较晚记录的比较，不难发现在某些方面起了变化。这些变化不是杂乱无章的，而是有规律的。例如古代汉语的全浊声母，在北方话里现在都变成了清声母，其中平声字的都送气，仄声字的则不送气，这就是演变规律。

有些语言没有留下古代语料，只能收集现代的方言材料。那也可以从比较发现演变规律。因为语言演变在不同方言里是不平衡的，有的快，有的慢，有了快慢就会显出差异，拿不同方言的语料一比较，找出差异的对应关系，就可以发现演变规律。例如在苗瑶语里，有的方言有鼻塞音声母，有的没有，可见古苗瑶语的鼻塞音声母已发生变化。方言材料说明，这种声母在发展过程中是趋于分化的，分化时因声调不同保存不同的形式，把这些不同的保存形式排列起来观察，就可以发现，阴调（古清声母）字往往保持塞音成分，阳调（古浊声母）字往往保持鼻音成分，这就是演变规律。

发现了语言的演变规律就可以预测语言的未来，就可以顺应规律来指导语文实践。例如汉语词有双音节化的趋势。如学→学习、报→报纸。那么我们说话写文章，最好多用口语化的双音词，少用文绉绉的单音词。

4. 了解语言的交际功能。现在世界上有几千种语言。这些语言不仅结构有别，交际功能也不一样。从通行范围看，有的语言不仅本国通用，世界各地也有许多人会说；有的语言本国虽然通用，但外国很少有人用；有的语言只限于

本民族使用，本国的其他民族不用；有的语言在本民族内部也只限于某些人或某些场合使用。从存在形式看，有的语言只有口语；有的语言既有口语，也有书面语；有的语言除口语、书面语外，还有广播、影视等远程传媒。从使用人数看，有的语言有若干亿，有的语言有几千万或几百万，有的语言只有几千人或几百人，有的甚至只有少数几个人。

搞清了一个语言的通行范围、存在形式和使用人数，就知道了它在社会交际中的地位和作用。知道了语言的作用，就可以在语言教育、出版等方面做出适当的安排。

5. 发展语言理论。理论是从现象和材料提炼升华而成的。现有的语言理论，如语言谱系理论，转换生成理论等多数来自西方，是西方学者主要研究了印欧语言之后提出来的。拿这些理论来解释世界上所有的语言，往往有许多问题说明不了。这是因为世界上还有许多语言没有充分调查研究，学者们无法吸收概括。有时候虽然有了研究成果，但是理论家没有看到，或者虽然看到了，但是出于某种优越感，有意或无意忽视了，甚至歪曲了，这样的理论就没有普遍意义。

只有调查尽可能多的语言，把各种语言特征都找出来，概括起来，才能发展语言理论。那些原有的理论，有的要修改，有的要补充，有的要加以限制，有的要扬弃。例如“分析语是最落后的语言”这一论断就应该扔进垃圾桶。

6. 抢救正在消亡的语言。世界上的语言在不断减少，几乎每年都有语言从地球上消失。我们中国历史上也消亡了许多语言，如鲜卑语、西夏语。现在也有一些语言使用的人很少，而且都是年龄较大的老人，显然它们也快要消亡了，

如满语、畚语、拉基语。

对于这些快要消亡的语言，语言学家们非常重视，发出了抢救的呼声。所谓抢救，并不是派一些人去学习，让它继续有人使用，继续在上世界上流传。那样做是没有意义的，也不可能。而是趁现在还有人会说，派人把它详细地准确地记录下来，或录在磁带上保存起来。

语言不是物种，不是生产资料，不是生活必需品，为什么要抢救呢？诚然它不是物质资源，消失以后对社会的发展不会有什么大的影响。但是语言是一种文化形式，是一个人群集团的许多代人创造的，它与另外的许多语言和社会现象有密切关系。把垂死的语言资料保存下来并加以研究，可以解释许多活着的语言现象和其他社会现象。尤其是行将消亡的语言有许多发展中语言没有的特征，研究它，可以丰富语言理论。

7. 通过语言了解自然界。语言是思维的物质外壳，它反映人的主观世界，也反映外在客观世界。因此调查语言，除了了解语言本身以外，还可以通过它了解使用这种语言的人及其所处的自然环境和社会状况。

有的语言“云”“雾”不分，可见使用这种语言的人住在高山上，因为浮游的水蒸气，从高山上看，飘过来是“雾”，飘过去就是“云”。有的方言“冰”“雪”无别。例如广州把北京的“冰棍儿”叫做“雪糕”。这样的方言一定分布在热带或亚热带，因为那里终年不下雪，不知道冰和雪有什么不同。爱斯基摩语有 20 几种雪的名称，因为爱斯基摩人住在北极，那里一年四季都是冰天雪地，不同的雪对他们的生产和生活都至关重要，所以他们认识深刻，严加区别。

唐朝柳宗元的“千山鸟飞绝，万径人踪灭，孤舟蓑笠翁，独钓寒江雪”这首诗是他被贬在永州时写的，可见那时候湖南南部冬天的气候比现在冷得多，因为现在的永州市很难见到雪了。

蒙古语牲畜名称分得很细，如“一岁马”、“二岁马”、“未成年公马”、“未成年母马”、“成年公马”、“成年阉马”、“成年母马”都有专指名词，奶类名词有“奶”、“奶酪”、“乳品”、“奶食”、“黄油”、“奶皮子”、“生奶油”、“鲜奶干”、“酸奶干”、“全脂奶豆腐”、“脱脂奶豆腐”等，可见蒙古族是草原民族，生产以畜牧业为主。京语里有关海和海生动物的专名较多，如“浅海”、“深海”、“远海”、“小虾”、“大虾”、“螃蟹”、“花海蟹”、“小海蟹”等都是互不相同的单音节词，可见京族住在海边，捕鱼捉蟹是他们的重要职业。汉语区分“饭”、“米”、“稻”，而英语把这些东西统统称为 rice，可见盎格鲁萨克逊人是不种水稻的。汉语以前把石油称为“洋油”，把轮船称为“洋船”，把水泥称为“洋灰”，可见这些东西原是舶来品，当时中国不生产。

8. 通过语言了解社会。语言反映社会制度。汉族很早就建立了宗法制度，对亲属要区分嫡庶、长幼、直系、旁系、父党、母党，所以父亲的哥哥称“伯父”，父亲的弟弟称“叔父”，母亲的哥哥和弟弟称“舅父”，父亲姐妹的丈夫称“姑父”，母亲姐妹的丈夫称“姨父”，而英语统统称为 uncle；在汉语里，伯父的配偶称“伯母”，叔父的配偶称“婶母”，舅父的配偶称“舅母”，父亲的姐妹称“姑母”，母亲的姐妹称“姨母”，而英语统统称为 aunt。

中国西北部一些少数民族说的汉语与汉族说的汉语有所

不同。比如汉族说“猪”，回族说“黑子”；汉族说“猪肉”，撒拉族说“大肉”，回族说“哼哼肉”；汉族说“死”，保安族说“归真”。可见这些民族信伊斯兰教，他们忌讳“猪”。有些人给自己的男孩取名“约翰”，给女孩取名“玛丽”，不用问，他们一定皈依天主了。

语言反映民族关系。中国的广东、广西有许多地名以“那”、“六”、“板”等字起头，如“那扶”、“那霍”、“六都”、“六巷”、“板利”、“板桃”。这些地名从汉字看，其语义都不得其解，但是如果对照壮语就不难理解了，因为在壮语里 na（那）是“田”的意思，luk（六）是“寨”，?bam（板）是“村寨”，可见地名里含“那、六、板”的地方，从前是壮族先人越人的分布地区。

俄语词 Кума́йский 是“中国的”的意思。其实 Кума́й 是中国东北部一个部族的音译，可见俄罗斯人向东扩张时是从西伯利亚过来的，他们达到兴安岭一带时，首先接触的是 Кума́й “契丹”人，于是就把“契丹”误认为是整个中国，至今一直未改。

美洲的土著是印第安人（Indian）。学者们认为他们是在两、三万年前经白令海峡从亚洲迁过去的。但是近来有人分析了这个族称，认为 in-是“殷”，-di-是“地”，-an 是“在……居住的”，于是进一步推断，他们的祖先是“在殷地居住的”，所以印第安人是从中国移居过去的。这个说法不一定能成立，但这是从语言推求族源的典型例子。

语言反映政治思想。言为心声，人的思想感情主要是用语言表达的。湖南有一首很有名的民歌，歌词的一段是“浏阳河，拐过了九道弯，五十里水路到湘江，江边有个湘潭

县，出了个毛主席领导人民把身翻。”它充满了对毛泽东的感激和爱戴。

在某个工厂流行这样一首顺口溜：“大家苦干一年半，一共挣了八十万，买来一个乌龟壳，里面坐个王八蛋。”工人们对于厂长只顾自己享受，不顾大家死活的行为是多么不满啊。现在还有一首顺口溜是：“大盖帽，两头翘，吃了原告吃被告。”可见少数政法人员的形象在群众眼里是不好的。

由于语言能生动尖锐地反映人的思想感情，古代的统治者很重视。早在 3000 年前，朝廷就派轺轩使者到各地采风，通过收集的民谣了解民心和官吏们的政绩。清朝的文字狱是语言调查的恶性运用。有人贴了这样一幅对联：“明月有情常照我，清风无事乱翻书。”作者被判了罪，罪名是“反清复明”。还有一位主考官，出了一道试题叫“维民所止”，结果被诛了九族，因为在题目里“维”“止”二字隐含着砍掉了“雍正”皇帝的头。朝廷这样利用语文进行残酷的思想统治，使知识分子和广大群众人人自危，不寒而栗。

9. 识别民族成分。在存在民族歧视的年代里，一些弱小民族往往隐瞒民族成分以逃避歧视。各民族一律平等以后，他们就要恢复民族成分。由于某种原因，一些人被定为属于某个民族，可是他们不同意，要求改为另外的民族。那么怎样才能确认人的民族成分呢？语言是民族的主要特征之一，所以在鉴定民族成分时往往先调查语言。湖南沅陵等县有五、六十万居民，他们讲的“乡话”与附近的苗语、土家语不同，说汉语湘方言和西南官话的汉族也听不懂，于是他们要求定为少数民族。经社科院的王辅世教授调查研究后，认为“乡话”是一种汉语方言，不是一种独立的少数民族语

言，于是这些人现在仍是汉族，没有改为少数民族。

不过语言只是构成一个民族的条件之一，不是唯一的标准。除了语言，还有历史渊源、风俗习惯、宗教信仰、文化传统、本人意愿等也要考虑。例如中国的回族，虽然说汉语，^① 并没有改为汉族。海南临高等县的几十万人说属于侗台语族的临高语，但他们的民族成分是汉族。

10. 创造文字。世界上的语言有几千种，而文字的数目少得多。一些只有语言没有文字的民族，为了保存并发展民族文化，扩大信息来源，提高科学水平，发展经济，改善生活，千方百计地创造文字。文字是书写语言的符号系统，要使新创造的文字能够正确地书写语言，便于大多数人学习，必须首先调查语言，弄清方言分布和差异，然后才能选定基础方言和标准音，设计文字方案才有可靠的依据。我国在50年代为壮、苗、布依、侗、佯、哈尼、纳西、傈僳、拉祜、黎、白等民族创造文字之前，都派大批语文工作人员调查了各地的方言。

11. 传播宗教。西方的传教士来到亚非的一些民族中间时，首先学习、调查当地的语言，然后给他们创造五花八门的文字。我国的苗族、傈僳族、佯族、景颇族就有传教士创造的文字。不过他们的目的主要是出版宗教读物，宣传教义，吸引更多的人信仰基督教，与我们调查语言、创造文字的目的不一样。由于他们的语言理论水平有限，没有足够的人力全面调查，设计出来的文字方案，有的不能精确地书写语言，有的缺乏代表性。

^① 海南崖县回族说回辉语。